

# asslmd n tmazivt El aprendizaje del Amazigh

TRADUCCIÓN EN ESPAÑOL, FRANCÉS E INGLÉS

del 7 al 14 SEPTIEMBRE 2008

KASBAH ITRAN. MARRUECOS



ⵜⴰⴳⴷⵓⴷⴰ ⵜⴰⴷⵓⴷⴰ ⵜⴰⴷⵓⴷⴰ



ⵜⴰⴳⴷⵓⴷⴰ ⵜⴰⴷⵓⴷⴰ ⵜⴰⴷⵓⴷⴰ



ⵜⴰⴳⴷⵓⴷⴰ ⵜⴰⴷⵓⴷⴰ ⵜⴰⴷⵓⴷⴰ



ⵜⴰⴳⴷⵓⴷⴰ ⵜⴰⴷⵓⴷⴰ ⵜⴰⴷⵓⴷⴰ



ⵜⴰⴳⴷⵓⴷⴰ ⵜⴰⴷⵓⴷⴰ ⵜⴰⴷⵓⴷⴰ

## 1> CONTEXTO DEL ENCUENTRO «EL APRENDIZAJE DEL AMAZIGH»

La Kasbah Itran se encuentra en un espacio que incluye diferentes riquezas culturales, sociales, ecológicas, históricas y lingüísticas. La lengua «AMAZIGH» siendo la lengua local desde milenios, abarca la cultura, la civilización, la historia y la memoria del Marruecos profundo. Su aprendizaje abre las puertas al descubrimiento de este país, sitúa el visitante en el contexto sociocultural de los oasis y montañas visitadas, reduce así las diferencias psíquicas y asegura una mejor comunicación entre los turistas y las poblaciones amazighas que los acogen.

Kasbah Itran organiza el segundo encuentro de "aprendizaje del Amazigh" del 7 al 14 de septiembre 2008. Esta iniciativa es estrechamente ligada al desarrollo y al enriquecimiento de la lengua y la cultura amazighas.

## 2> LOS OBJETIVOS DEL ENCUENTRO

El encuentro del "aprendizaje del Amazigh" tiene varios objetivos:

- >Dotar a los viajeros con las nociones básicas del lenguaje amazigh.
- >Aprender a leer y escribir los caracteres Tifinagh.
- >Ayudar a los viajeros a comunicarse en Tamazighte con las poblaciones locales.
- >Facilitar los conocimientos generales sobre la cultura y la historia de los pueblos autóctonos de Marruecos.
- >Continuar el aprendizaje del Tamazight por Internet, en la pagina web de la Kasbah.

## 3> RESULTADOS ESPERADOS:

Al terminar el encuentro del "aprendizaje del Amazigh", se llegará a los resultados siguientes: Los beneficiarios han adquirido las nociones de base de la lengua amazighe; han aprendido a escribir y a leer el Tifinagh; pueden comunicar y hablar en Tamazight con la gente del lugar, han adquirido conocimientos generales en lo referente a lengua, cultura y historia local; siguen el aprendizaje del Tamazight por Internet en la página web de la Kasbah.

## 4> ORGANIZACIÓN Y DESARROLLO DEL ENCUENTRO. EL MÉTODO:

El proceso elegido esta basado en la interacción entre el animador y los estudiantes, clases teóricas y ejercicios prácticos. El encuentro esta compuesto de varias actividades de formación, animación y descubrimiento del Otro:

- 1- Clases de iniciación a la escritura, la lectura y la práctica de la lengua amazighe en situaciones reales y cotidianas: saludar, agradecer, presentarse, informarse, invitar, aceptar, rechazar, pedir un favor en un restaurante, hablar a un taxista, hablar de sí mismo, de su salud, etc.
- 2- Debates colectivos suscitando la participación

de los turistas y de la población que los acoge, sobre la historia, la sociedad, la cultura Tifinagh, el patrimonio, el turismo, etc.

3- Excursiones y visitas de los sitios culturales y patrimoniales.

Los animadores son profesores de lengua, historiadores y antropólogos. Diferentes soportes pedagógicos son utilizados: documentos (textos, artículos, ejercicios, cuestionarios,...) películas, reportajes, entrevistas, dibujos, pinturas, juegos...

## DESARROLLO Y HORARIO:

El programa del encuentro se realiza en 22 horas repartidas en 8 días como sigue:

>12 horas de clases teóricas y prácticas de enseñanzas de la lengua amazighe repartidas en 8 días a razón de 90 minutos cada día, divididos en 2 clases de 45 minutos. La primera clase se dedicara a la presentación del tema del día y la segunda a la escritura en Tifinagh.

>8 horas de aprendizaje en otras actividades de formación ( animación por la noche: películas, canciones,...)

>2 horas de animaciones al exterior (salidas, juegos, sorpresas).

Los participantes están invitados a participar en todas las actividades programadas (exposiciones, animaciones, salidas, juegos, prácticas lingüísticas, etc...)

## ANIMACIÓN:

La animación del encuentro está asegurada por dos miembros activos de la ONG amazighe Tamaynut ([www.tamaynut.org](http://www.tamaynut.org)):

### >Abdelaziz YASSINE:

Doctorando en historia e investigador en Tamazight

Email: [yassine2956@hotmail.com](mailto:yassine2956@hotmail.com)

[Yassine.abd1@yahoo.fr](mailto:Yassine.abd1@yahoo.fr)

## 5> LOS PARTICIPANTES

El número de participantes propuestos es de 12 personas:

Nombre. Fecha y lugar de nacimiento. País. Idiomas hablados. Lengua maternal.

Inscripción e información:

[angel@kasbahitran.com](mailto:angel@kasbahitran.com)

>PROGRAMA

DÍA 1	DÍA 2	DÍA 3	DÍA 4	DÍA 5	DÍA 6	DÍA 7	DÍA 8
MARRAKECH	MARRAKECH	MEGDAZ	MEGDAZ	BOUTAGRAH	KASBAH ITRAN EL KELAA M'GOUNA	KASBAH ITRAN EL KELAA M'GOUNA	EL KELAA M'GOUNA
	MEGDAZ CASA FAMILIAR		BOUTAGRAH	KASBAH ITRAN EL KELAA M'GOUNA			MARRAKECH MENARA



DÍA 1 D 7	DÍA 2 L 8	DÍA 3 M 9	DÍA 4 X 10	DÍA 5 J 11	DÍA 6 V 12	DÍA 7 S 13	DÍA 8 D 14
>20:00	>8:30-9:15 LECCIÓN1	>8:30-9:15 LECCIÓN2	>8:30-9:15 LECCIÓN3	>8:30-9:15	>8:30-9:15 LECCIÓN4	>8:30-9:15 LECCIÓN5/6	>9:15 Regreso a Marrakech.
Acogida y registro de los participantes. Discurso de bienvenida y apertura del taller.	- Saludar, agradecer, informarse. - Invitar, excusarse.  Visita a un museo de Marrakesh >12:00 Viaje a Kasbah Megdaz.  >20:00 - Historia del Tifinagh.  1- Primeras nociones de escritura en Tifinagh (como escribir y leer en Tifinagh).	-revisión, reemplazar - aceptar, rehusar, excusarse  >9:15-10:00  - Las leyes y las instituciones tradicionales para los beréberes del norte.  2- Ejercicios en Tifinagh	11:00: Viaje a Boutagrah.  >20:00 - Exposición antropológica de las sociedades amazighes de Marruecos.  3- Escritura de frases.	- Balance y revisión: evaluación de lo adquirido.  >9:15-10:00  - Debate colectivo libre, sobre un tema  11:00: Viajar al El Kelaa (opcional: trekking 7h).	- Como solicitar un servicio en un restaurante. - Solicitar un servicio en un mercado.  >9:15-10:00 - La toponimia (nombre de los lugares) de las diferentes regiones de Marruecos  5- Ejercicios de refuerzo de las capacidades de la escritura en Tifinagh	- Pedir un favor, hablar de sí mismo, de su estado de salud. - Hablar con el taxista.  >9:15-10:00  - El turismo moderno y el dialogo entre las civilizaciones  6- Ejercicio de comunicación escrita. Evaluación de lo adquirido.	
	Visita: Megdaz	Visita: Megdaz	Visita: Boutagrah	Visita: Kela M'Gouna	Visita: Llanura cultivada del río M'Goun	Visita: una asociación local	Visita: Telouet

6> PRECIO: Todo incluido: el segundo encuentro del "aprendizaje del Amazigh", transportes, comidas y alojamiento: 795 euros. Inscripción e información: [angel@kasbahitran.com](mailto:angel@kasbahitran.com)